21 Igyekezzél el iőni tel előtt: Kőszőnt tégedet az Eubulus, az Pudens, az Linus, az Claudia, és mind az atyafiac.

22 Az WR Iesvs Christvs légyen az te lelkeddel: Kegyelem légyen ti veletec, Amen.

PAL APASTALNAC TITVSHOZ IROTT LEVELE.

ELSŐ RESz.

a Az Apastal iz ő tiztinec meltoságot szerez azoc ellen kic ő felőle tiztelętlenől szolnac vala, mondgya pedig magat Istennec szolgaianac és Iesus Christus Apastalanac, mely meg iedzic az valasztattac hitből, mely hit nem egyeb hanem az igasságnac esmereti, mely igasság vagyon az Isteni tiztelet felől.

b Az ő Apastali tiztinec regget mondgya meg, mely az, hogy mintket az őrőc eletnec remenségere vigyen, és az Isteni esmeretnec igassagnac tudomanya az Apastalnac predikallasaban vagyon.

PAl, Istennec szolgáia, Iesus Christusnac pedig Apastala, az Isten válaztottinac hitőc szerint, és az igasságnac esméreti szerint, melly vagyon az Isteni tiztelet szerint.

2 b Az őrőc életnec reménségére, mellyet igért az Isten, az ki hazudni nem túd, őrőc időknec előtte, meg ielentetet pedig ideiében.

3 Amaz ő beszédét, az predicállás által, mely bizattatott én reám, az mi meg tartó Istenűnknec parantsolattya szerint: Titusnac az kőzőnséges hitben való igaz fiamnac.

4 Kegyelem, irgalmasság, és békeség az Atya Istentől, és az WR Iesus Christustól, az mi meg tartónktól.

5 Ennec okaért hadtalac tégedet Cretában, hogy az mi hátra vagyon helyére állasśad, és rendely városonként presbytereket, amiképpen én te néked elődben rendeltem.

6 Ha valaki feddhetetlen, egy feleségű férfiu, kinec Isten félő magzati vadnac, és nem haylandóc az buialkodásra, auagy az kic nem engedetlenec.

7 e Mert szükség az Püspöknec feddhetetlennec lenni, úgy mint Isten Sáfáránac, nem vakmerőnec az ő maga értelmében, nem haragosnac, nem részegesnec, nem verekődőnec, nem nyereség nec vndokúl való kéuánóiánac.

8 Hanē gazdálkodónac, ióknac szeretőiénec, mértékletesnec, igaznac, szentnec, maga tűrtetőnec.

9 f Amaz igaz beszédnec mely az tanitásra való, szorgalmatos meg tartóiánac, hogy inthesseis (az halgatókat) à tizta tudomáńnac általa, és meg győzhesse az ellenkőzőket.

d Az az, tanitokat, mert az pastornac, pispeknec, presbyternec neve mind egy.

1. Timoth. 3.

e Menemő vetkeknec kell tavol lenni az pispektől, és menemő iossagos dolgoknac kell lenni benne.

f Az tanito oltalmazoia legyen az Apastali tudomannac, és az kit tanolni akarnac, azokat intse, az vakmerőket és ellenkezőket meg győzze.

g: Az Cretabéliec kéualképpen ßükböl-ködnec feddés nélkül.

10 g Mert vadnac ſoc engedet-
lenec, hiába való beſiédűec, és
emberec elméiénec el hitetői,ki-
uálképpen pedig azoc, az kic az
kőrnyűl metélkedésből valóc.
11 Kiknec bę kel ſiáiokat dúgni;
kic egeſi czelédeket fordítnac el,
tanituán nem ſiűkſégéſeket, rút
nyereſégnec okaért.
12 Azt mondotta egy ő kőzzű-
lőc, az ő tulaydon Prophétáioc,
azCretabéliec mindenkoron ha-
zugoc,gonoſi vadac,reſt haſac.
13 Ez bizonſág igaz:annac oka-
ért fedgyed őket minden kimél-
letlenűl,hogy az hitben éppec le-
gyenec.
14 Es ne figyelmezzenec az Si-
dóc hiába való beſiédire, és az
igaſſágot meg vető embereknec
parantſolatokra.
15 h Mindenec tiztác az tizták-
nac,de az meg ferteztetteknec és
hitetleneknec ſemmi nem tizta,
hanem meg ferteztetett azoknac
elméiec és lelkec eſméreti.
16 Vallyác hogy az Iſtent tud-
gyác,de tſelekedettel tagadgyác,
miuel hogy vtállatoſoc, hitetle-
nec,és minden ió czelekedetekre
reſtec.

h: Egy peldat mond az ßidoc hyaba valo beßederöl. mert az etelben az Moses törueny ßerint valogatast teßnec vala,és az kic azt meg nem tartyac vala azokat karhozta tiac vala. azt mondgya azert azoc ellen hogy az tisztaknac minden tizta, de az Istentelenec es hitetlenec mindenhogy tisztatalanac, mert ezac az hit tizzit meg,annac okáert valamit ök illetnec, mindent meg fertesztetnec.

II. Réſz.

1 TE pediglen, azokat ſiól-
lyad, mellyec illenec az
tizta tudománhoz.
2 a Hogy az vén emberec iozá-
noc legyenec, tizteleteſec, mér-
ékleteſec,az hitben, ſieretetben,
és az tűrésben éppec.
3 Az vén aſioni állatoc haſonla-
tos képpen, hogy ſientſéghőz il-
lendő őltőzettel éllyenec, ne le-
gyenec ſidalmazóc ne ſiolgállya-
nac az ſoc bornac, legyenec az
ióſágnac tanitói.
4 Hogy az iffiu aſioni állatokat
bőltſeſégre tanitſác, hogy az ő
férieket és magzatokat ſiereſſéc.
5 Hogy mértékleteſec legyenec,
tiztác,házokban űlőc,ióc,fériek-
nec engedelmeſec,hogy az Iſten-
nec beſiéde ne káromlattaſſéc.

a: Az ven emberekbē,mind ferfiakban, mind aßßoni allatokbā menemü iosagoknac kell fenleni.

6 b Az iffiakat haſonlatos kép-
pen intſed,hogy legyenec mér-
ékleteſſec.
7 c Mindeneſtől fogua te maga-
dat példáiúl adgyad az ió czele-
kedetekben, az tudománban ép-
ſéget,és méltoſágot(mutaſs.)
8 Tizta igét,fegyhetetlent,hogj
az ki annac ellene veti magát,
meg ſiégyenűllyőn, ſemmi go-
nozt nem tuduán ti felőlletec
ſióllani.
9 d Az ſiólgákat(intſed)hogy az
ő Wroknac engedelmeſec legye-
nec,hogy mindenekben azoknac
kedueſſec legyenec, ne legyenec
beſſéddel ellenkőzőc.
10 Semmiben meg nem tſaluán
őket,hanem minden ió hiwſéget
mutatuán,hogy az mi meg tartó
Iſtenűnknec tudományát ékeſit-
ſéc mindenekben.
11 e Mert meg ielent az Iſtennec
amaz iduőzitő kegyelme, min-
den embereknec.
12 Melly minket tanit hogy
meg tagaduán az hitetlenſéget,
és ez világi kéuánſágokat, mér-
ékleteſen, igazán, és ſientűl él-
lyűnc ez ielen való világon.

b: Iffiaknac tiztec.

c: Az tanitonac mencmönec kell lenni

d: Az ßolgaknac tiztec:

e: Az Istennec kegyelmeßegeböl,az örök eletnec remenségeböl, es az mi valtsagunknac vegeböl vött erößegeckel int ßent eletre, es meg mondgya miben all az kinekünc ßent eletec.

13 Váruán

13 Váruán amaz bódog reménséget, és amaz nagy Istennec, és az mi meg tartónknac az Iesus Christusnac diczőséges meg ielenését.

14 Ki adta ő magát mi érőttűnc hogy meg váltana minket minden hamisságtól, és tiztitana magánac kiuálképpen való népet, ió czelekedetre igyekezőt.

15 Ezeket sióllyad és intsed, és fedgyed [a] minden méltosággal, senki téged meg ne vtállyon.

a Tudni illic a halgatokat. Vagy feddőgyel minden meltosaggal.

III. Rész.

Roman. 13.

1 INtsed őket, hogy az feiedelemségeknec és hatalmasságoknac aláia vesséc magokat, hogy engedelmesec legyenec, hogy minden ió czelekedetre késiec legyenec.

2 Senkit ne sidalmazzanac, hogy az viaskodástól idegenec legyenec, hogy mértékletessec legyenec, minden kegyességet mutatuán minden emberekhőz.

3 [a] Mert valánc régenten mijs bolondoc, hitetlenec, téuelgőc, kűlőmb kűlőmb káuánságoknac és győnyőrűségeknec siólgai, gonosságbá és irégységben élőc, gyűlőségesec, és egy másnac gyűlőlői.

a Az mi vijonnan valo születésünkről vőtessegget mel nec iegye az keresztség, inti őket minden issagos czelekedetre.

4 De minec vtáña à mi meg tartó Istenűnknec ió vólta, és emberekhőz való szerelme meg ielenéc

5 Nem az igasságnac czeleketiből mellyeket mi czelekedtűnc vólna, hanem az ő irgalmasságából tartott meg minket, az vijonnan való szűletésnec fűrődőiénec, és szent léleknec meg vijtásánac általa.

6 Mellyet ki tőltőtt mi reánc bőségel, az Iesus Christusnac az mi meg tartónknac általa.

7 Hogy az ő kegyelméből meg igazúluán, őrőkősőc légyűnc, az őrőc életnec reménsége szerint.

8 Igaz beszéd ez, és ezeket akarom hogy erősitsed, hogy igyekezzenec ió czelekedeteckel elől iárni, azoc az kic hittec Istennec, az az, tiztességes czelekedeteckel és embereknec hasznosockal.

9 Az bolond kérdéseket pedig, és nemzetségekről való tudakozásokat, és à tőruénben való versenségeket és viaskodásokat meg tiltsad: mert hasontalanoc és hiába valóc.

10 [b] Az eretnec embert egy áuagy kęt intés vtán, meg vessed.

11 Tuduán hogy az ki illyen, él fordúlt és vétkezic, vgj mint ki az ő maga itéleti altalis vádoltatic.

12 Mikoron az Artemant vagy az Tychicust te hozzád kűldendem, sies hozzám iőni Nicapolba, mert ott végeztē hóg tęlelljec

13 Az tőruény tudo Zenát és az Apollót szorgalmatos gonduiselés sel hordozzad, hogy valamiben fogyátkozásoc ne légyen.

24 [c] Meg tanúllyác pedig az miéinkis, hogy ió czelekedeteckel iárianac elől szükséges hasznokra, hogy ne legyenec gyűmőlcz nélkűl valóc.

15 Kőszőntenec tégedet mind azoc à kic én velem vadnac: kőszőntsed azokat à kic minket szeretnec az hitben: az Istennec kegyelme légyen mindnyáián veletec, Amen.

b Erti azokat az kic az keresztyen anyaszent egy haznac intese altal meg nem akarnak iob bitani magokat, az hiwek nec bekesegeket meg habo rittyac

c Vagy igy, hogy szükseges haznokra valo iokat czelekedgyenec, hogy ne legyenec hasonta lanoc. Ertelme pedig ez. Ha mi velőnc szidockal, es az mi nemzetségűnkből valoc kal az poganyoc iol teszne, vagy azoc kal kic immar az Istennec esmeretire iutottac, melto es igaz hogy azoc viszontag vgy czelekedgyenec hogy hala adoknac talaltassanac, es nekic hasonlo dolgokban szolgallyanac, hogy ne modhassac azt az poganyoc, hogy à mi atyanc fiai hasontalanoc.